

Colloque Do.Ri.F.

Cycle itinérant «Gastronomie durable et terroirs au prisme des langues-cultures»

**Universités
de Catane et de Messine,
les 11-14 mars 2025**

*Migrations gastronomiques.
Une réflexion sur le
rapport gastronomie-territoires
à travers la perspective
des langues-cultures*



le 11 mars 2025

Université de Catane, Dipartimento di Scienze umanistiche, Monastero dei Benedettini – Piazza Dante, 32 - CATANIA - Auditorium

17h00-19h00: Séance préliminaire du Comité scientifique du Colloque et réunion du Comité de direction du DO.Ri.F.

le 12 mars 2025

Université de Catane, Dipartimento di Scienze umanistiche, Monastero dei Benedettini – Piazza Dante, 32 CATANIA - Auditorium

8h30 – Accueil

9h00 – Salutations

Francesco Priolo - Rettore dell'Università degli Studi di Catania

Marina Paino - Direttrice del Dipartimento di Scienze umanistiche

Micaela Rossi - Università degli Studi di Genova - Presidente del Do.Ri.F.

Concettina Rizzo - Dipartimento di Scienze umanistiche

Fabrizio Impellizzeri - Dipartimento di Scienze umanistiche - Struttura Didattica Speciale di Ragusa

9h15 – Ouverture des travaux

Loredana Pavone (Université de Catane)

9h20-10h00 – Conférence plénière

Présidente: Loredana Trovato (Université de Messine)

Odile Roynette (Université de Bourgogne), *Circulations et appropriations du lexique culinaire en temps de guerre (1914-1919)*

10h00-11h00 - Session 1

Migrations gastronomiques lexiculturelles

Présidente: Loredana Pavone (Université de Catane)

Alina Ganea (Université «Dunărea de Jos» de Galați, Roumanie), *L'inscription de la géographie dans la dénomination gastronomique. À propos d'une migration incontrôlée*

Gabriela Scripnic (Université «Dunărea de Jos» de Galați, Roumanie), *Quand la nourriture enseigne la (sur)prudence : le cas de « migration » d'un proverbe roumain*

Katarína Chovancová (Université Matej Bel de Banská Bystrica, Slovaquie), *La lexicalisation des noms de marques de boissons en français et en slovaque*

Marie-Pierre Escoubas Benveniste (Université «Sapienza» de Rome), *De quelques termes culinaires italiens venus en Languedoc et de leurs itinéraires textuels et lexiculturels*

11h00-11h15 - Discussion

11h15-11h45 - Pause-café

Migrations gastronomiques phraséologiques

Présidente: Enrica Galazzi (Université Catholique du Sacré Cœur de Milan)

Micaela Rossi (Université de Gênes), *Migrations métaphoriques : l'emploi du lexique gastronomique dans le langage de l'astrophysique*

Mariangela Albano (Université de Cagliari), *Termes, métaphores et migrations au sein des discours gastronomiques durables en Corse*

Rosario Pellegrino (Université de Salerne), *Le Grand Tour et la gastronomie italienne au XVIIIe siècle*

Paola Labadessa (Université de Messine), *Autour des transferts lexicaux et phraséologiques de la gastronomie sicilienne dans la communication médiatique*

12h45-13h15 - Discussion et clôture de la journée

13h15-15h00 - Pause-déjeuner

15h00 - Visite guidée du Monastère (sur demande)

16h00-18h00 – **Atelier de formation (réservé aux enseignants de français de collège et de lycée)**

Coordonné par Veronica Benzo (Université de Catane)

Antonio Gurrieri (Université «G. D'Annunzio» de Chieti-Pescara), *Saveurs et Savoirs : Enseigner le français à travers la gastronomie et la traduction*

le 13 mars 2025

Université de Messine, Dipartimento di Scienze cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali - Via Concezione, n. 6 MESSINA – Aula Magna

8h30 – Accueil

9h00 – Salutations

Giovanna Spatari - Rettrice dell'Università degli Studi di Messina

Carmelo Maria Porto - Dipartimento di Scienze cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali

Micaela Rossi - Università degli Studi di Genova, Presidente del Do.Ri.F.

9h15 – Ouverture des travaux

Loredana Trovato (Université de Messine)

9h20-10h00 – Conférence plénière

Président : Lorenzo Devilla (Université de Sassari)

Mickaël Mariaule (Université de Lille), *De la cuisine nationale à la cuisine globale : la migration linguistique des désignateurs de référents culinaires italiens traduits en français*

10h00-11h00 - Session 1

Migrations gastronomiques : les enjeux de la traduction et la classe de langue-culture

Président : Yannick Hamon (Université Ca' Foscari de Venise)

Giuseppe Bisogni (Université de Salerne), *La traduction du patrimoine œnogastronomique campanien : stratégies de médiation interculturelle et défis de l'interculturalité dans les discours touristiques*

Carmelo Maria La Ciacera (Université de Catane), *Entre un arancino et une caponatina : les adaptateurs français à table avec Montalbano*

Claudia Bianco (Université de Messine), *Migrer aux Antilles avec Maryse Condé. À la découverte de la Francophonie par la nourriture créole*

Sara Manuela Cacioppo (Université de Palerme), *Phraséodidactique des émotions en référence à la gastronomie : applications pour la classe de FLE*

11h00-11h15 – Discussion

11h15-11h45 – Pause-café

11h45-12h45 - Session 2

Migrations gastronomiques: itinéraires géographiques et socio-discursifs

Présidente : Chiara Preite (Université de Milan)

Lorenzo Devilla, Nicola Mercurio (Université de Sassari), *De l'ethnique au durable : hybridation culinaire et authenticité représentée dans les restaurants français du Guide Michelin*

Stefana Squatrito (Université de Messine), *Du 'syndrome transalpin' aux bénéfices du régime méditerranéen : les habitudes alimentaires italiennes au prisme de la rhétorique suisse romande. Le cas de l'huile d'olive et de son image publicitaire*

Sonia Di Vito (Université de la Tuscia), *Des migrations culinaires aux correspondances lexico-culturelles : le cas du Mirandò de la Tuscia Viterbese*

Sonia Gambino, Enrico Nicosia, Carmelo M. Porto, Giuseppe Terranova (Université de Messine), *Le Festival du couscous de San Vito Lo Capo (TP) : un événement d'intégration culturelle et d'hybridation gastronomique*

12h45-13h00 – Discussion

13h00-14h30 – Pause-déjeuner

14h30-15h10 – Conférence plénière

Présidente : Jana Altmanova (Université de Naples « L'Orientale »)

Denis Saillard (Université Versailles St-Quentin-en-Yvelines), *Le sentiment national face aux goûts et couleurs « méridionales » : le discours français sur les cuisines italiennes (1800 - 2000)*

15h10-16h10 – Session 3

Migrations gastronomiques au Québec

Président : Sergio Piraro (Université de Messine)

Chiara Molinari (Université de Milan), *De la valorisation identitaire à l'intégration d'un apport multi-ethnique. La cuisine québécoise entre lexique et discours*

Nicoletta Armentano (Université de Pérouse), *Migrations lexicographiques francophones. Le Dictionnaire des francophones envisagé sous l'angle de ses entrées québécoises plus alléchantes.*

Antonio Gurrieri (Université «G. d'Annunzio» de Chieti-Pescara), *La Petite Italie de Montréal : discours, gastronomie et identité en mouvement*

Michele Bevilacqua (Université de Salerne), *Gastronomie et identité maghrébine au Québec : aspects discursifs et stylistiques dans les commentaires en ligne des clients des restaurants marocains à Montréal*

16h10-16h30 – Discussion

16h30-17h00 – Pause-café

17h00-17h30 – Visioconférence

Sœur Angèle (auteure, animatrice et chroniqueuse de cuisine), *Influence de la gastronomie italienne au Québec*

20h00 – Dîner

le 14 mars 2025

9h00-9h45 - Session 4

Migrations gastronomiques intersémiotiques et transmédiales

Présidente : Chiara Molinari (Université de Milan)

Yves Gambier (Université de Turku), *Migration et nourriture : qui sont les médiateurs ?*

Francesca Chessa, Cosimo De Giovanni (Université de Cagliari), *Représentations de la cuisine sarde dans les blogs français*

Desiré Calanni Rindina (Université de Catane), *The French Bastards : stratégies discursives dans la communication culinaire à l'ère d'Instagram*

9h45-10h00 - Discussion

10h00-11h00 - Présentation du numéro «Hommage à Louis Porcher»

(Humanités, Didactiques, Recherches, n°5, 2024)

Daniel Coste (Professeur honoraire, ENS Lyon) avec Enrica Galazzi (Université Catholique du Sacré Cœur de Milan)

11h00-11h15 – Clôture du Colloque

Enrica Galazzi, Micaela Rossi, Loredana Trovato

11h30-13h00 - Visite du centre historique de Messine

13h15-14h30 – Pause-déjeuner

14h30-16h30 – Assemblée générale Do.Ri.F.

Comité scientifique

Jana Altmanova, Université de Naples “L'Orientale”

Veronica Benzo, Université de Catane

Lorenzo Devilla, Université de Sassari

Enrica Galazzi, Université Catholique du Sacré Cœur de Milan

Yannick Hamon, Université Ca' Foscari de Venise

Paola Labadessa, Université de Messine

Stella Mangiapane, Université de Messine

Mickaël Mariaule, Université de Lille

Loredana Pavone, Université de Catane

Sergio Piraro, Université de Messine

Chiara Preite, Université de Milan

Micaela Rossi, Université de Gênes

Odile Roynette, Université de Bourgogne

Latifa Sari, Université de Tlemcen

Stefana Squatrito, Université de Messine

Loredana Trovato, Université de Messine

Comité d'organisation

Veronica Benzo, Paola Labadessa, Stella Mangiapane, Loredana Pavone, Sergio Piraro,

Stefania Squatrito, Loredana Trovato